



MINISTERIO DE
educación
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA 

CARTILLA DEL ALFABETO BESIRO PARA EL APRENDIZAJE BÁSICO





CARTILLA DEL ALFABETO BESIRO PARA EL APRENDIZAJE BÁSICO

Título: **Alfabeto Besiro para el Aprendizaje Básico de la Lengua/Achijmrtyxxh**
Autor; Instituto de Lengua y Cultura Kabineña
Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura
Santa Cruz de la Sierra, 2015. 2XX p:il.; 21x16 cm.
D.L.: 8-2-378-15 PO

© Estado Plurinacional de Bolivia - Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura IPELC.

Pedro Apala Flores
Director General Ejecutivo
Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura IPELC

Juana Cesari Chuvé
Coordinadora General
Instituto de Lengua y Cultura Chiquitana

Corrección
Isabel Rodríguez Pachurí.
Juana Cesari Chuvé

Impresión: Imprenta Stigma



IPELC
Barrio Hamacas, Plan 12. C/1 No. 4130, Santa Cruz de la Sierra – Bolivia.
Cel. 00 591 71331543
Correo electrónico: ipelc@ipelc.gob.bo
Web: ipelc.gob.bo

Santa Cruz de la Sierra – Bolivia.

Se permite la reproducción y difusión de la información contenida en esta publicación, en tanto se citen las fuentes

PRESENTACION

Aquí un manual para el aprendizaje del Besiro. Todo el contenido del texto está escrito en la misma lengua: la estrategia de inmersión en acción. Sin duda, este método garantiza el aprendizaje de una lengua aunque existen muchos y diversos métodos lo principal es el interés por aprender una lengua. Pero lo resaltante de este hecho es que está producido por los mismos hablantes y desde el interior de la cultura.

En este sentido, el Instituto de Lengua y Cultura Chiquitana “Ti Taneneka” entrega a los niños, las niñas y al profesorado en su conjunto este manual de aprendizaje del básiro “Alfabeto Besiro para el aprendizaje básico” con ese deseo sincero de contribuir a que el básiro entre a las aulas del Sistema Educativo Plurinacional sean cuales sean los caminos.

Queda mucho por hacer, es cierto, pero con textos como el ““Alfabeto Besiro para el aprendizaje básico ”” se comienza a caminar. No importa cuán larga o intrincada sea la ruta, la Nación chiquitana y junto con ella las otras naciones indígena originarias encontraremos la ruta a seguir para construir el nuevo Estado Plurinacional.

Esperamos sus sugerencias, sus críticas y sus aportes para mejorar las futuras ediciones y los próximos materiales.

Pedro Apala Flores
Director General Ejecutivo
Instituto Plurinacional de Estudio de Lenguas y Cultura IPELC

INTRODUCCION

El Instituto de Lengua y Cultura Chiquitano ILC-CH TANENEKA es una institución educativa, que surge a raíz de las demandas de las organizaciones sociales; luego se consolida a través de la Ley 070, Avelino Siñani y Elizardo Pérez, en su artículo 88 numeral 2, dependiente del Instituto Plurinacional de Estudio de Lengua y Cultura IPELC, que es una entidad descentralizada del Ministerio de Educacion, para atender la demanda educativa en el idioma Bésiro en las áreas de revitalización, normalización, normalización, investigación y desarrollo de la lengua y cultura Chiquitano.

El ILC-CH TANENEKA, responde a más de 400 comunidades que pertenecen a 12 organizaciones centrales indígenas distribuidas en las cinco provincias de la Gran Chiquitania, cada uno con sus estructuras propias de acuerdo a sus usos y costumbres, pertenecen a 16 secciones municipales y 13 distritos educativos.

El compromiso del ILC-CH TANENEKA es brindar el apoyo en la revitalización lingüística para las futuras generaciones en el marco de su legalidad.

Cartilla del Alfabeto del Idioma Besiro

| | | | |
|-----------------|---------------|-------------------|-----------------|
| a (a) | b (be) | ch (che) | e (e) |
| i (i) | ɨ (i) | j (jota) | k (ke) |
| m (me) | n (ne) | ñ (ñe) | o (o) |
| p (pe) | r (re) | s (se) | ɾ (te) |
| ty (tya) | u (u) | x (xa) | xh (xha) |
| y (ye) | | ʔ (glotal) | |

Vocales Alargadas

| | | |
|----------------|----------------|----------------|
| aa (aa) | ee (ee) | ii (ii) |
| ii (ii) | oo (oo) | uu (uu) |

ACHAX
Hacha



A

a



AACHAMA
Hachita



AIBIXH

Vestido



ARUX

Boca



AIBIMIA

Vestidito



ARUMA

Boquita

BAISIXH
Hamaca



B
b



BAISIMIA
Hamaquita

CHIBUX
Chivo



CH
ch



CHIBUMA
Chivito

asu e'es
Dedo de la Mano



E

e

IPIAX
Brazo



IPIAMA
Bracito

i

Irrio
Bautizado



+

+

Jöö
si

J

j

KAMISAX
Camisa



KAMISAMA
Camicita

K
k

MAÑAMATAX
Urupe



MAÑAMATAMA
Urupecito

M
m

NUMANTURES

Zorro



N

n



Numanturema

Zorrito

ÑASIO

Ignacio



Ñ

ñ



ÑASIOMA

Ignacito

OMPAKEXE
Hombro



OMPAKEMA
Hombrito

O

O

PAKUX
Plátano



P

p



PAKUMA
Platanito

RUENTEX
Duende



R
r



RUENTEMA
Duendecito

SETOX
Ojo



S
s



SETOMA
Ojito

TAMOKOX
Perro



T

+



TAMOKOMA
Perrito

TYAKIXH
Cuero



TY

ty



TYAKIMIA
Cuerito

UMASUX
Oreja



U

u



UMASUMA
Orejita

XARISEX
Hormiguero



X

x



XARISEMA
Hormigueroma

XHABUX
Jabón



XH

xh



XHABUMA
Jaboncito

YAËX
Joven



Y

y



YAËMA
Jovencito

AACHAKA

Casaste

AA

aa

AABAKA

¿Estas tejiendo?

EENO

Agarrado



EE

ee

NIÑA
Mi nariz



||

ii

IRO
Aterrizó



||

ii

OOMO
Arde



OO

oo

UNUUNU
champado



UU

uu

' GLOTAL

PO'OX
Gallo



BIBLIOGRAFÍA

- Diccionario de Lenguas: Español – Besiro/ Besiro - Español, Autor: Marcelino Posiva
- Besiro Guía de Escritura del Idioma Besiro, Autor:
- Alfabeto Besiro: Equipo Técnico Multidisciplinario ETM.
- Fotos: GOOGLE/ Imágenes.



MINISTERIO DE
educación
ESTADO PLURINACIONAL DE BOLIVIA 